

(タイトルページ)

英国安全衛生庁 (Health and Safety Executive: 略称 HSE) は、このたび (2024 年 1 月 15 日に)、アスベスト (石綿) 対策の徹底を目指して、新たなキャンペーンを開始しました。
アスベスト (石綿) による中皮腫等の健康被害の防止は、日本でも重要な課題です。この英国安全衛生庁のキャンペーンは、日本でも参考になる出来事であると判断して、この資料を作成しました。

この資料の作成年月 : 2024 年 2 月

この資料の作成者 : 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

項目	原典の英語原文	左欄の英語原文の日本語仮訳
原典の標題	<p>Keep people safe from future dangers of asbestos, regulator warns</p> <p>15th January 2024</p>	<p>アスベストの将来の危険から人々の安全を守れ、規制当局が警告</p> <p>2024 年 1 月 15 日</p>
原典の所在	<p>https://press.hse.gov.uk/2024/01/15/keep-people-safe-from-future-dangers-of-asbestos-regulator-warns/?utm_source=hse.gov</p>	—
原典の発行機関	<p>Health and Safety Executive</p>	<p>英国安全衛生庁</p>

ASBESTOS YOUR DUTY

- The dangerous material was banned from construction 25 years ago
- Asbestos may still be present in buildings built before 2000
- New HSE campaign emphasises legal duties to manage asbestos

石綿対策

あなたの義務です。

- 危険な材料は 25 年前に建設業から禁止されました。
- 2000 年以前に建てられた建物には、未だ石綿（アスベスト。資料作成者注：以下「アスベスト」と訳します。）が残っている可能性があります。
- アスベスト管理の法的義務を強調する HSE（英国安全衛生庁）の新しいキャンペーンが始まりました。

Buildings that people use in their daily lives, such as workplaces, schools and hospitals are the focus of a new campaign to keep people safe from asbestos.

職場、学校及び病院のような、人々が日常生活で使用する建物は、アスベストから人々の安全を守るための新しいキャンペーンの焦点となっています。

The Health and Safety Executive (HSE) wants anyone with responsibilities for buildings to do everything they must do to comply with the law and prevent exposure to this dangerous substance, which was widely used in post-war construction before it was completely banned in 1999.

安全衛生管理庁（HSE）は、1999 年に全面禁止されるまでは戦後の建築で広く使用されていたこの危険物質へのばく露を防ぐため、建築物に責任を持つすべての人が法律を遵守し、あらゆる対策を行うよう求めています。

The legal duty to manage asbestos covers a wide range of buildings such as museums, schools, hospitals, and places of worship, as well

アスベストを管理する法的義務は、博物館、学校、病院、礼拝所、事務所及び工場のような職場で、幅広い建物を対象としています。

<p>as workplaces like offices and factories.</p> <p>Businesses and organisations responsible for premises built before the turn of the century, and especially those between 1950 and 1980 when the use of asbestos in construction was at its peak, must carry out the necessary checks and understand their legal responsibilities. People who visit or work in these buildings will not be exposed if asbestos is properly contained. But it can become dangerous when disturbed or damaged.</p> <p>Updated information, new templates (including an asbestos management plan template), and explanatory videos can be found on HSE's website to help anyone who is unsure of their legal duties – or just need to refresh themselves – on what they need to do.</p>	<p>今世紀に入る前に建てられた建物、特に建築におけるアスベストの使用が最盛期を迎えた 1950 年から 1980 年の間に建てられた建物に責任を持つ企業及び組織は、必要な点検を実施し、法的責任を理解しなければなりません。</p> <p>アスベストが適切に保管されていれば、これらの建物を訪れたり、そこで働いたりする人がアスベストにさらされることはありません。しかし、アスベストがかき乱されたり、損傷されたりすると、危険な状態になる可能性があります。</p> <p>HSE のウェブサイトでは、最新の情報、新しい対策の見本（アスベスト管理計画の対策の見本を含む。）及び説明ビデオを見ることができ、法的義務について不明な点がある人、又は何をすべきかを再確認する必要がある人に役立ちます。</p>
---	--

<p>HSE will check how asbestos is managed when visiting a range of buildings – like schools and hospitals – requiring those responsible for managing asbestos risks to ensure they have the right arrangements in place.</p>	<p>HSE は、学校及び病院のようなさまざまな建物を訪問する際に、アスベストがどのように管理されているかを点検し、アスベストのリスクを管理する責任者に対して、適切な取り決めがなされていることを確認するよう求めています。</p>
<p>Sarah Albon, HSE's chief executive said: "To keep people safe from the harms of asbestos, a culture of safely managing asbestos is needed in our building industry and among those responsible for buildings.</p> <p>"Asbestos exposure in Great Britain is still the single greatest cause of work-related deaths due to exposures decades ago.</p> <p>"Together, we must protect people in the workplace and reduce future work-related ill health."</p>	<p>HSE の最高責任者であるサラ・アルボンは、次のように述べています。「アスベストの害から人々を守るためには、建築業界と建築物の責任者との間でアスベストを安全に管理する文化が必要です。」</p> <p>「英国におけるアスベストばく露は、数十年前のばく露による作業関連死亡の唯一最大の原因となっています。」</p> <p>「私たちは共に、職場の人々を守り、将来的な作業関連の健康被害を減らさなければなりません。」</p>

Notes to editors:	編集者についての注記
<p>1 The Health and Safety Executive(HSE) is Britain’s national regulator for workplace health and safety. We prevent work-related death, injury and ill health through regulatory actions that range from influencing behaviours across whole industry sectors through to targeted interventions on individual businesses. These activities are supported by globally recognised scientific expertise.</p> <p>2 Further information on where asbestos can be found is available on HSE’s website.</p> <p>3 Further details on the latest HSE news releases is available.</p>	<p>1. 安全衛生庁（HSE）は、職場の安全衛生に関する英国の国家規制機関です。HSE は、産業部門全体にわたる行動への影響から、個々の企業を対象とした介入まで、幅広い規制措置を通じて、作業関連の死亡、負傷及び健康被害を防止しています。これらの活動は、世界的に認められた科学的専門知識によって支えられています。</p> <p>2. アスベストが存在する可能性のある場所に関する詳細情報は、HSE のウェブサイト asbestos can be found で入手できます。</p> <p>3. 最新の HSE ニュースリリース(提供)の詳細については、こちら HSE news releases をご覧ください。</p>